



رئاسة الشؤون الدينية
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

Gĩkũyũ

کیکویو

كَيْفِيَّةُ صَلَاةِ النَّبِيِّ ﷺ

Mũhango wa ihoya rĩa
Mũtũmwo wa Ngai Muhammad,
tha na thayũ wa Ngai ũkorwo
hamwe nake



Mũtĩgĩria Sheikh
Abdulaziz wa Abdullah wa Baaz

كَيْفِيَّةُ صَلَاةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

**Mũhango wa ihoya rĩa
Mũtũmwo wa Ngai Muhammad,
tha na thayũ wa Ngai ũkorwo
hamwe nake**

لِفَضِيلَةِ الشَّيْخِ الْعَلَّامَةِ
عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ بَازٍ
غَفَرَ اللَّهُ لَهُ وَلِوَالِدَيْهِ وَلِلْمُسْلِمِينَ

Mūtīgīria Sheikh
Abdulaziz wa Abdullah wa Baaz

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Mũhango wa ihoya rĩa Mūtũmwo wa Ngai
Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo
hamwe nake**

**Rĩitwa-inĩ rĩa Ngai-Mũingĩ wa tha,
Mũiguanĩri tha**

Ngumo ciothe njega nĩ cia Ngai mwene hinya
wothe, We wiki, na tha na thayũ cikorwo igũrũ wa
ndungata yake na mūtũmwo wake, mūnabii witũ
Muhammad, na andũ anyũmba yake na arutwo ake.
Hatarĩ ũguo,

Aya nĩ mauugo manyuhie ma gũtarĩria mũhano
wa Swala ya Mūtũmwo wa Ngai Muhammad, tha na
thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake, nĩndendete
kũmarutĩra Mũithiramu o wotha mũndũrũme na
mũndũmũka, nĩgetha o mũndũ ũrĩa ũgacoma
erutanĩrie kũmwĩgerekania harĩ ũndũ ũcio;
kũringana na uuge wake Mūtũmwo Muhammad,
tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake:

(صَلُّوا كَمَا رَأَيْتُمُونِي أُصَلِّي).

(Hoyagai o ta ũrĩa mwanyonire ndahoya)¹. Na
kũrĩ mũthomi ũtaarĩria waguo nĩ atĩrĩ:

1- Kwamũrania wudhu, na nĩ gwĩtheria wudhu o

¹ Yamũkĩrĩtwo nĩ Al-Bukhari, na namba 605.

ta ũrĩa Ngai aathire, kūrũmĩrĩra ciugo ciake We Mwene-Hinya-Wothe, ũrĩa aroiga ũũ:

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ...﴾.

"Inyuĩ arĩa metĩkitiĩ! Rĩrĩa mwarũgama kũhoya, mũthambage mothiũ manyu, na moko manyu kũnyita igokora, na mwehure mĩtwe yanyu, na magũrũ manyu kũnyita ng'ong'o..." (Suratul Maida: 6) Mũhari.

Na he ciugo cia mũnabii wa Ngai Muhammad tha na thayũ wa Ngai ikorwo hamwe nake:

﴿لَا تَقْبَلُ صَلَاةً بِغَيْرِ طَهْرٍ﴾.

"Mithigitho ndĩyamũkĩragwo hatarĩ ũtheru."¹

Na Mũtũmwo, Thayũ na kĩrathimo cia Ngai ikorũo nake, nĩerire ũrĩa ũtarahoyire wega atĩrĩĩ:

﴿إِذَا قُمْتَ إِلَى الصَّلَاةِ، فَأَسْبِغِ الوُضُوءَ﴾.

"Rĩrĩa warũgama gũthigitha, hingia wudhu."²

2- Mũhoi nĩerekeragia Qibla, nayo nĩyo Kaaba, kũrĩa guothe arĩ na mwĩrĩ wake wothe, akĩtanyĩte na ngoro yake gwĩka ihoya rĩrĩa arenda, rĩkorwo nĩ rĩa kĩrĩkanĩro kana nĩ rĩa kwĩyonereria. Na ndagwetaga nieto na kanua; nĩũndũ kũgweta na kanua ti ũndũ wĩtĩkĩrĩku kĩndini, no nĩ ũgeni harĩ

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Muslim, namba 224.

² Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Bukhari, na namba 5782.

dini, nĩũndũ Mũtũmwo, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake, ndaigana kũgweta nieto, o na kana arata ake, Ngai akenere nĩo. Na nĩegaga mbere yake gĩitĩro kĩrĩa arahoyera erekeire, angĩkorwo arĩ Imam kana akĩhoya arĩ wiki. Na kwerekerera Qibla nĩ kĩrũmĩrĩro gĩa ihoya, tiga o harĩ maũndũ mamwe ma mwanya mamenyekanĩte na marĩa mataũrĩtwo mabuku-inĩ ma athomi.

3- Nĩarehe takbira ya kũhingũra ihoya akĩugaga: 'Ngai nĩ mũnene', akĩroraga handũ ha kũinamĩrĩra gwake.

4- Nĩoimagaragia moko make hĩndĩ ya Takbir, makigana na ciande ciake kana matũ make.

5- Kũiga moko make igũrũ wa gĩthũri gĩaake, guoko kwa ũrĩo gũkĩrĩ igũrũ wa rũhĩ rwake rwa umotho, mũkonyo, na kĩenja; nĩũndũ ũguo nĩgwathibitire kuuma kũrĩ Mũnabi, tha na thayũ wa Ngai cikorwo igũrũ wake.

6- Nĩ kĩrĩra gũthoma ihoya rĩa kwambĩrĩria narĩo nĩrĩo:

(اللَّهُمَّ بَاعِدْ بَيْنِي وَبَيْنَ خَطَايَايَ، كَمَا بَاعَدْتَ بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ، اللَّهُمَّ
نَقِّنِي مِنَ الْخَطَايَا كَمَا يَنْقَى الثَّوْبُ الْأَبْيَضُ مِنَ الدَّنَسِ، اللَّهُمَّ اغْسِلْ خَطَايَايَ بِالْمَاءِ
وَالثَّلْجِ وَالْبَرْدِ).

"We Ngai wakwa, iganania gatagatĩ gakwa na mehia makwa, o ta ũrĩa waganaranirie gatagatĩ ka irathĩro na ithũĩro. We Ngai wakwa, ntheria kuuma

mehiainĩ, o ta ũrĩa nguo njerũ ĩtheragio kuuma gĩkoinĩ. We Ngai wakwa, thambia mehia makwa na maĩ na thalji na mbura ya mbembe."¹

Na angĩenda no oige handũ ha ũguo atĩrĩ:

(سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ، وَتَبَارَكَ اسْمُكَ، وَتَعَالَى جَدُّكَ، وَلَا إِلَهَ إِلَّا عَزَّ وَجَلَّ)

"Ūtheru na ngoci nĩ ciaku, We Ngai, na rĩitwa rĩaku nĩ rĩa kĩrathimo, na ũnene waku nĩmũtũũgĩrie, na gũtirĩ ngai wagĩrĩrwo nĩ kũhoywo tiga we."² Na angĩtũmĩra mahoya mangĩ ma kwambĩrĩria marĩa monanĩtio nĩ Mũtũmwo wa Ngai Muhammad gũtirĩ ũũru. Na ũrĩa kwegu makĩria nĩ gwĩkaga rĩrĩ hĩndĩ ĩmwe na rĩrĩa rĩngĩ hĩndĩ ĩngĩ; nĩũndũ ũguo nĩ gũkinyanĩru makĩria harĩ kũrũmĩrĩra. Agacoka akauga: Nĩndeyohithia harĩ Ngai ndimũgitĩre kuuma kũrĩ caitani ũrĩa mũteme, Rĩitwa-inĩ rĩa Ngai-Mũingĩ wa tha, Mũiguanĩri tha, na athome Sura ya al-Fatiha, nĩ ũndũ wa uuge wake:

(لَا صَلَاةَ لِمَنْ لَمْ يَقْرَأْ بِفَاتِحَةِ الْكِتَابِ)

"Gũtirĩ mahoya kũrĩ ũrĩa ũtathomete Fatihatil Kitabi."³ Na acoke oige thutha wacio -Amini- na mũgambo mũnene harĩ mahoya marĩa mahoyagwo na mũgambo mũnene, na hithĩ harĩ marĩa mahoyagwo na hithĩ. Nike acoke athome kĩrĩa

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Bukhari, na namba 744, na Muslim, na namba 598.

² Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Muslim, na namba 399.

³ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Bukhari, namba 756.

kĩngĩmũhũthahũthĩra kuuma Korani-inĩ theru. Na wega nĩ athome thutha wa Fatiha harĩ ihoya rĩa Thuhuri, Al-asiri na Isha kuuma sura iria irĩ gatagatĩ ka ũraihi. Na harĩ ihoya rĩa Alfajiri athome kuuma sura iria ndaihu. Na harĩ ihoya rĩa Magharibi rĩmwe athome kuuma iria ndaihu, na rĩngĩ kuuma iria nguhĩ, kũrumĩrĩra Hadithi iria ciarugũririo igweta ũndũ ũcio.

7- Ainamie akĩoigaga Allahu Akbar, akĩoyaga moko make nginya kĩaaro gĩa ciande ciake kana matũ make, agathondeka mĩtwe wake ũrũngarũ na mũgongo wake, akĩigaga moko make igũrũ rĩa marũ ake akĩaramia ciara ciake, na atuĩke mũhoreru hĩndĩ iyo ya kũinamia, na oige: Ũtũkũvu nĩ wa Mwathani wakwa Ũrĩa Mũnene. Na nĩ wega makĩria gũcokia uuge ũcio maita matatũ kana makĩria, na nĩ kwendekana oige hamwe na ũguo:

(سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي).

"Ũtheru nĩ waku We Ngai wakwa, na nĩngũkũgocca, We Ngai wakwa, njohĩra."¹

8- Nĩarũgamaga kuuma Rukuu-inĩ, akĩoya moko make agaciringania na ciande ciake kana matũ make, akĩoigaga atĩrĩ: "Ngai nĩaigua ũrĩa ũmũgoocete." Angĩkorwo arĩ Imam kana ahoyaga arĩ wiki-, nĩarauga akĩrũgama atĩrĩ:

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Al-Bukhari, na namba 817, na Muslim, na namba 484.

(رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا كَثِيرًا طَيِّبًا مُبَارَكًا فِيهِ مِلءَ السَّمَوَاتِ وَمِلءَ الْأَرْضِ،
وَمِلءَ مَا شِئْتَ مِنْ شَيْءٍ بَعْدُ).

"Mwathani witũ, na ngoci ciothe njega nĩ ciaku, ngoci nyingĩ, njega na irathimĩrwo, iria ciyũrĩte igũrũ na thĩ, na ciyũrĩte kĩndũ kĩngĩ o gĩothe ũngĩenda thutha wacio."¹

Na rĩrĩa arĩ mũrũmĩrĩri, nĩoigaga hĩndĩ ya kwĩyamũrũkia: Mwathani witũ, na ngumo njega nĩ ciaku, nginya mũthia wa marĩa maagwetwo mbere. Na angĩongerera o ũmwe wao - nĩkuuga Imamu, na mũrũmĩrĩri, na ũrĩa ũrahoya arĩ wiki -:

(أَهْلَ النَّاءِ وَالْمُجْدِ، أَحَقُّ مَا قَالَ الْعَبْدُ، وَكُنَّا لَكَ عَبْدُ: اللَّهُمَّ لَا مَانِعَ لِمَا
أَعْطَيْتَ، وَلَا مُعْطِي لِمَا مَنَعْتَ، وَلَا يَنْفَعُ ذَا الْجَدِّ مِنْكَ الْجَدُّ).

"We Mwene ngoci na riri, ciugo iria ciagĩrĩire makĩria kuma kũrĩ ndungata, na ithuothe tũrĩ andungata aku: Ewe Ngai, gũtirĩ ũngĩgiria kĩrĩa ũheyanĩte, na gũtirĩ ũngĩheana kĩrĩa ũgirĩtie, na wĩnene wa mwene wĩnene ndũngĩmũguna mbere yaku."², kwoguo nĩ ũndũ mwega nĩũndũ wa gũthibitĩka gwaguo kuuma harĩ we.

Na nĩ kwendekana atĩ o mũndũ - nĩkuuga Imamu, mũrũmĩrĩri, na ũrĩa ũrahoya arĩ wiki - aige moko make igũrũ rĩa gĩthũri gĩake o taũrĩa ekaga arũngĩi mbere ya kũinama rukuu, nĩũndũ nĩ kũrĩ na ũira

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Bukhari, namba 711, na Muslim, namba 598.

² Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Muslim, namba 477.

wonanagia ũguo kuuma kūrĩ Mūtũmwo wa Ngai, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake, kuuma ndeto-inĩ ya Wail mūrũ wa Hujr na Sahl mūrũ wa Saad, Ngai akenere o eerĩ.

9- Ainaĩĩre akĩtoragia takbira, akĩigaga maru make mbere ya moko make angĩkorwo nĩ ũhotho harĩ we gwĩka ũguo. No angĩkorwo nĩ ũritũ harĩ we, aigage moko make mbere ya maru make. Erekerie ciara cia magūrũ make na cia moko make Kiburana, anyitithanie ciara ciake cia moko na aciorote. Na ainaĩĩre na ciĩga ciake mũgwanja: gĩthithi hamwe na iniūrũ, moko meerĩ, maru meerĩ, na njohero cia ciara cia magūrũ. Na oige: "Subhana Rabbiyal A'ala," na nĩ wega oige ũguo maita matatũ kana makĩria, na nĩ kwendekana oige hamwe na ũguo:

(سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا وَبِحَمْدِكَ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي).

"Ūtheru nĩ waku We Ngai wakwa, Mwathani witũ, na ngoci nĩ ciaku, We Ngai wakwa, njohere", Na aingĩhie mahoya nĩũndũ wa ciugo cia mũnabii wa Ngai Muhammad tha na thayũ wa Ngai ikorwo hamwe nake:

(أَمَّا الرُّكُوعُ، فَعَظَّمُوا فِيهِ الرَّبَّ، وَأَمَّا السُّجُودُ، فَاجْتَهِدُوا فِي الدُّعَاءِ، فَقَمِينَ أَنْ يُسْتَجَابَ لَكُمْ).

"Wĩgĩĩ Rukuu, tũũgĩriai Mwathani kuo, na wĩgĩĩ Sujudi, mwĩrutanĩrie kũhoya, nĩũndũ hena

ũhotekeku mūnene atĩ nĩmũkũitĩkĩrwo."¹

Na kūhoya Mwathani wake wega wa thĩ na wa mūtūrĩre wa thutha wa gũkua, Ihoya-inĩ, rĩkorwo nĩ rĩa kĩrĩkanĩro kana nĩ rĩa kwĩyendera, nĩatahukanagia moko make ma igūrũ na mbariirĩ ciake, na nda yake na ciero ciake, na ciero ciake na mori yake, na akamũkĩria moko make kuuma thĩ, nĩũndũ wa uuge wa Mūtũmwo Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake:

(اعْتَدِلُوا فِي السُّجُودِ، وَلَا يَبْسُطْ أَحَدُكُمْ ذِرَاعَيْهِ انْبِسَاطَ الْكَلْبِ).

"Rũngararai wega rĩrĩa mūrĩ Sujudu-inĩ, na mũndũ wanyu ndagatambururie moko make ta ũrĩa ngui ĩtambururagia."²

10- Nĩaroeheria mūtwe wake akĩraga Takbira, na arambe kūgūrũ gwake kwa ũmotho na aikare igūrũ rĩraguo, na arũgamie kūgūrũ gwake kwa ũrĩo, na aigĩrĩre moko make meerĩ igūrũ rĩa ciero ciake na maru make, Nĩarauga rĩngĩ atĩrĩl:

(رَبِّ اغْفِرْ لِي وَارْحَمْنِي وَاهْدِنِي وَارْزُقْنِي وَعَافِنِي وَاجْبُرْنِي).

"Mwathani wakwa, njohere, na ũnjiguĩre tha, na ũndongorie, na ũhe irathimo, na ũhe ũgima, na ũthondekere maũndũ makwa."³ Na nĩahorera gĩikaronĩ gĩkĩ.

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Muslim, 10, na namba 479.

² Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Al-Bukhari, namba 788, na Muslim, namba 493.

³ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ At-Tirmidhi, na namba ya 284, na Abu Daawuud, na namba ya 850, na Ibn Maajah, na namba ya 898.

11- Nĩathujudagia thujudũ ya kerĩ akĩkabbiraga, na eke thĩinĩ wayo o ta ũrĩa ekire thĩinĩ wa thujudũ ya mbere.

12- Kwĩnũkia mūtwe wake akĩnena takbira na agaikara thĩ gĩikaro kĩhuthu ta kĩrĩa gĩikaragwo gatagatĩ ka sijida igĩrĩ, na gĩetagwo gĩikaro gĩa kũhurũka. Gĩkĩ nĩ gĩa wendeku, na angĩkĩtiga gũtirĩ ũndũ mũru harĩ we, na gũtirĩ thikiri kana ihoya rĩthomagirwo ho. Agacoka akĩrũgama agĩthiĩ rakaa ya kerĩ akĩhanda na maru make angĩkorwo nĩ kũmũhũthĩrĩire gwĩka ũguo, na angĩkorwo nĩ kũmũritũhĩire no ehote kwĩhanda thĩ. Agacoka agathoma Suratul Fatiha na kĩrĩa kĩngĩmũhũthĩrĩa kuuma thĩinĩ wa Kurani thutha wa Fatiha, agacoka agwĩka o ta ũrĩa ekire thĩinĩ wa rakaa ya mbere.

13- Rĩrĩa ihoya rĩakorwo rĩrĩ rĩa rakaa igĩrĩ- nĩkuuga rakaa igĩrĩ- ta ihoya rĩa alfajiri, na rĩa njumaa, na ma thigũkũ igĩrĩ cia idi, aikaraga thĩ thutha wa kwĩyamũria kuuma sujuda ya keerĩ arũgamĩtie kũgũrũ gwake kwa ũrĩo, na aikare igũrũ rĩa kũgũrũ gwake kwa ũmotho, aigĩte guoko gwake kwa ũrĩo igũrũ rĩa kĩero gĩake gĩa ũrĩo, akũnjĩte ciara ciake ciothe tiga rũaatha, na arwonanĩe naruo agwete ũmwe wa Ngai. Na angĩkũnja kaara gake ga gatano na ga kana ka guoko gwake kwa ũrĩo, na athondeke mũthiũrũrũko na kaara gake kanene na ga gatatũ, na onanie na rũaatha, nĩ wega o ũguo; nĩũndũ njĩra ici cieriĩ nĩcionanĩtio kuuma kũrĩ

Mūtūmwo wa Ngai Muhammad, tha na thayū wa Ngai ūkorwo hamwe nake. Na kīrīa kīagīrīire makīria nī gwīkaga ūna rīmwe na ūrīa ūngī rīngī. Na aigage guoko gwake kwa ūmotho igūrū rīa kīero gīake gīa ūmotho na iru rīake. Agacoka agathoma Tashahud aikariire atīo, narīo nīrīo rīrī:

(التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ، السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ).

"Matīyo mothe ma gītīo nī ma Ngai, na mahoya, na maūndū mothe mega. Thayū ūkorwo hamwe nawe, wee Mūnabii, na tha cia Ngai na irathimo ciake. Thayū ūkorwo hamwe naithuī, na harī ndungata cia Ngai iria nthingu. Ndīmūira atī gūtīrī ngai wagīrīrwo nī kūhoywo tīga Ngai ūmūe, na ndīmūira atī Muhammad nī ndungata na mūtūmwo wake." Na ningī arauga atīrīl:

(اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ؛ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، وَبَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ؛ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ).

"Ee Ngai, tūma tha na thayū waku igūrū rīa Muhammad na bamīrī yake, o ta ūrīa watūmire tha na thayū waku igūrū rīa Iburahīmu na bamīrī yake; Hatarī nganja wee nīwe wagīrīire ngumo na gītīo. Na rathima Muhammad na bamīrī yake, o ta ūrīa

warathimire Iburahĩmu na bamĩrĩ yake; Hatarĩ nganja wee nĩwe wagĩĩre ngumo na gĩtĩio."¹

Ahoyaga ũgitĩri kũrĩ Ngai kuuma maũndũ-inĩ mana, aroiga atĩrĩ:

(اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ جَهَنَّمَ، وَمِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ، وَمِنْ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالْمَمَاتِ، وَمِنْ شَرِّ فِتْنَةِ الْمَسِيحِ الدَّجَالِ).

"We Ngai wakwa, nĩndĩreHINGA harĩ we kuumana na herithio rĩa Jahanamu, na herithio rĩa mbĩrĩra, na magerio ma mūtũrĩre na ma gĩkuo, na kuumana na ũru wa fitina ya Masihi Dajjali."²

Agacoka agahoya kĩrĩa ekwenda harĩ wega wa gũkũ thĩ na wa Akhera, na gũtirĩ ũũru angĩhoyera aciari ake kana Aisraeli angĩ - gũtekũrorwo kana mahoya macio maarĩ ma faradhi kana ma nafila - nĩũndũ wa wariĩ wa ciugo cia Mūtũmwo wa Ngai Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake, hadithinĩ ya Ibn Mas'ud, Ngai amũkenere, rĩrĩa aamũrutire Tashahhud:

(ثُمَّ لِيَخْتَرِ مِنَ الدُّعَاءِ بَعْدَ أَعْجَبَهُ إِلَيْهِ فَيَدْعُو).

"Na thutha ũcio nĩathure ihoya rĩrĩa rĩamũkenia mũno na ahoje narĩo."³ Na he mũario ũngĩ:

(ثُمَّ لِيَخْتَرِ مِنَ الْمَسْأَلَةِ مَا شَاءَ).

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo ni Bukhari, namba 797, na Muslim, namba 402.

² Ciugo ciamũkĩrĩtwo ni Bukhari, namba 1311, na Muslim, namba 588.

³ Ipokerirwo nĩ An-Nasai, na nambari 1298.

"Agacoka athuure o kīrīa angīenda harī ūhorō ūcio."¹

Na ūndū ūyū nīgwatīire maūndū mothe marīa mateithagia ndungata gūkū thī na ūtūūro-inī ūrīa ūkūūka. Agacoka akīhoyanīra thayū mwena-inī wake wa ūrīo na wa ūmotho, akīoigaga atīrī: Thayū na tha cia Ngai ikorwo na inyuī, Thayū na tha cia Ngai ikorwo na inyuī.

14- Angīkorwo ihoya nī rīa rakaa ithatū ta rīa Magharibi, kana rīa rakaa inya ta rīa Thuhuri, na Alasiri, na Isha, agathoma Tashahudi īrīa tūgwetete hau mbere hamwe na gūthomere mūtūmwo Muhammad tha na thayū wa Ngai ūkorwo hamwe nake, agacoka akarūgama akīīhandīrīte na maru make, akīoyete moko make nginya magereire ciande ciake kana matū make akīoigaga: Allahu Akbar, na amoihe (nīcio moko make) gīthūri-inī gīake o ta ūrīa gwetete hau mbere, na athome Al-Fatiha wiki. Na angīthoma harī rakaa ya gatātū na ya kana ya Thuhuri ūndū ūngī makīria wa Al-Fatiha hīndī imwe gūtīrī na ūūru, nīūndū nī kūrī na ūira wonanagia ūguo kuuma kūrī mūtūmwo Muhammad tha na thayū wa Ngai ūkorwo hamwe nake, kuuma harī hadithi ya Abu Sa'id Ngai enyihie nake. Na angītiga gūthomere mūtūmwo Muhammad tha na thayū wa Ngai ūkorwo hamwe

¹ Ciugo ciamūkīrītvo nī Muslim, namba 402.

nake thutha wa Tashahudi ya mbere gūtīrī na ũūru; nĩũndũ nĩ ũndũ mwende na ti watho wa mũhaka harĩ Tashahudi ya mbere. Agacoka agathoma Tashahudi thutha wa rakaa ya gatātũ ya Magharibi na thutha wa rakaa ya kana ya Thuhuri, na Alasiri, na Isha o ta ũrĩa kwagwetirwo harĩ ihoya rĩa rakaa igĩrĩ, agacoka akĩruta mũhera mwena wake wa ũrĩo na wa ũmotho, na ahoje Ngai mũharĩrio maita matatũ, agacoka akoiga:

(اللَّهُمَّ أَنْتَ السَّلَامُ وَمِنْكَ السَّلَامُ، تَبَارَكْتَ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ).

"We Ngai wakwa, nĩwe Thayũ, na thayũ wothe uumaga kūrĩ we, nĩmũrathime mũno, Wee mwene riiri na gītĩĩo."¹ Mbere ya gũcokerera andũ angĩkorwo arĩ imamu, agacoka akauga atĩrĩ:

(لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ، وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، اللَّهُمَّ لَا مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتَ، وَلَا مُعْطِيَ لِمَا مَنَعْتَ، وَلَا يَنْفَعُ دَا الْجَدِّ مِنْكَ الْجَدُّ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَلَا نَعْبُدُ إِلَّا إِيَّاهُ، لَهُ التَّعَمُّةُ وَلَهُ الْفَضْلُ، وَلَهُ الثَّنَاءُ الْحَسَنُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ).

"Gūtīrī ngai wagĩrĩrwo nĩ kūhoywo tiga Ngai, we wiki ũtarĩ na mũrunawe, nĩwe mwene ũthamaki, na nĩwe mwene ngoci ciothe, nawe nĩ mũhoti wa maũndũ mothe. Gūtīrī ũhoti o na kana hinya tiga na ũteithio wa Ngai. Ewe Ngai, gūtīrī ũngĩgiria kīrĩa ũheanĩte, na gūtīrī ũngĩheana kīrĩa

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Muslim, na namba 591.

ũgirĩtie, na ũtonga wa mũtongu ndũngĩmũguna mbere yaku. Gũtirĩ ngai wagĩrĩrwo nĩ kũhoywo tiga Ngai, na tũtihoaga ũngĩ tiga we wiki, nĩwe mwene wega wothe na ũtugi, na nĩwe mwene ngoci njega. Gũtirĩ ngai wagĩrĩrwo nĩ kũhoywo tiga Ngai, tũkĩmwĩyamũrĩre we wiki na dĩni njega, o na ethĩwa ahakani nĩmaramenya."¹

Na nĩamũgoocaga Ngai maita mĩrongo ĩtatũ na matatũ, na amũcumithie o taguo, na amũkũrie o taguo, na oige nĩguo ahitithie igana: Gũtirĩ ngai wagĩrĩre nĩ kũhoywo otiga Ngai, owe wiki tu atarĩ na mũnyinyi, ũthamaki nĩ wake, na ngumo nĩ ciake, nawe nĩ mũhoti wa maũndũ mothe. Na athome Aya ya Gĩtĩ kĩa ũthamaki (Ayat al-Kursi), na Sura ya Qul huwa Allahu ahad, na Qul a'udhu bi-rabb il-falaq, na Qul a'udhu bi-rabb in-nas thutha wa kĩhoya gĩothe. Na nĩ kwendekana gũcookerera Sura ici ithatũ maita matatũ thutha wa mahoya ma rũcinĩ (Fajr) na ma hwaĩ-inĩ (Maghrib); nĩũndũ wa kũgwetetwo thĩinĩ wa Hadithi kuuma kũrĩ Mũnabii, thayũ na kĩrathimo kĩa Ngai gĩkorwo hamwe nake. Na ciugo ici ciothe cia kũririkana Ngai nĩ njĩra ya Mũnabii na ti watho wa kũrumĩrĩrwo na hinya.

Na nĩ kũndũ kwagĩrĩre harĩ o Mũithĩramu mũndũrũme na mũndũmũka kũhoya mbere ya ihoya rĩa Adhuhuri rakaa inya na thutha warĩo

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Muslim, namba 402.

rakaa igĩrĩ, na thutha wa ihoya rĩa Magharibi rakaa igĩrĩ, na thutha wa ihoya rĩa Isha rakaa igĩrĩ, na mbere ya ihoya rĩa Alfajiri rakaa igĩrĩ, ciothe hamwe nĩ rakaa ikũmi na igĩrĩ, na rakaa ici cietagwo Rawatib; nĩũndũ Mũnabi tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake aarũmagĩrĩra kũcihoya arĩ mũciĩ. Na rĩrĩa arĩ rũgendo-inĩ nĩatigaga kũhoya mahoya ma sunna otiga rĩa alfajiri na witri, tondũ we, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake, nĩamenyereraga kũhoya macio merĩ arĩ mucii na arĩ rũgendo-inĩ. Na kĩrĩa kĩega makĩria nĩ kũhoya mahoya maya ma sunna na witri arĩ mucii, no angĩmahoya msigiti-inĩ gũtirĩ na ũũru; ũtorea mũtũmwo Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake augĩte:

(أَفْضَلُ صَلَاةِ الْمَرْءِ فِي بَيْتِهِ، إِلَّا الصَّلَاةُ الْمَكْتُوبَةُ).

"Ihoya rĩega makĩria rĩa mũndũ nĩ rĩa gwake mũciĩ, tiga mahoya marĩa maandĩkitwo."¹

Na kũmenyerera rakati ici nĩ harĩ itũmi cia kũingĩra Irimainĩ, kũringana na ciugo cia mũnabii wa Ngai Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ikorwo hamwe nake:

(مَنْ صَلَّى اثْنَتَيْ عَشْرَةَ رَكْعَةً فِي يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ، بُنِيَ لَهُ بِهِنَ بَيْتٌ فِي الْجَنَّةِ).

"Mũndũ ũrĩa ũkahoya rakaa ikũmi na igĩrĩ mũthenya na ũtukũ, nĩakagirwo nacio nyũmba

¹ Yarutirwo ni Bukhari, namba 6860.

thiĩnĩ wa Janna."¹

Na angĩhoya rakaa inya mbere ya ihoya rĩa Alathiri, na igĩrĩ mbere ya ihoya rĩa Magharibi, na igĩrĩ mbere ya ihoya rĩa Isha, ũguo nĩ ũndũ mwega. Nĩũndũ nĩkuonekete ciugoinĩ cia mūtũmwo wa Ngai Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake, itarĩ na nganja, marĩa maronania ũguo. Na angĩhoya rakaa inya thutha wa ihoya rĩa Thuhuri na inya mbere yario, ũguo nĩ ũndũ mwega; nĩũndũ wa ciugo ciake mūtũmwo wa Ngai, Muhammad, tha na thayũ wa Ngai ũkorwo hamwe nake:

(مَنْ حَافَظَ عَلَى أَرْبَعٍ رَكَعَاتٍ قَبْلَ الظُّهْرِ، وَأَرْبَعٍ بَعْدَهَا حَرَّمَهُ اللَّهُ عَلَى النَّارِ).

"Mũndũ ũrĩa ũmenyagĩrĩra rakaa inya mbere ya Thuhuri, na ingĩ inya thutha wayo, Ngai nĩakamũgĩria mwaki-inĩ."² Na gĩtaũro kĩaguo nĩ atĩ nĩongeragĩrĩra rakaa igĩrĩ igĩrũ rĩa mahoya ma Sunna marĩa matuĩtwo thutha wa thohor; nĩũndũ mahoya ma Sunna marĩa matuĩtwo nĩ rakaa inya mbere yario na igĩrĩ thutha wario. Kwoguo angĩongerera rakaa igĩrĩ thutha wario nĩakagĩa na marĩa magwetirwo hadithinĩ ya Umm Habibah, Ngai amwĩtikĩre.

Na Ngai nĩwe ũheanaga ũgacĩru, na tha na thayũ wa Ngai cikorwo igĩrũ wa Mũnabii witũ

¹ Ciugo ciamũkĩrĩtwo nĩ Muslim, namba 728.

² Yamũkĩrĩtwo nĩ Ahmad, na namba 25547, na At-Tirmidhi, na namba 393, na Abu Daawuud, na namba 1077.

Muhammad mŭrũ wa Abdullah, bamĩrĩ yake, na arũmĩrĩri ake arĩa mamwonire na makĩmwĩtikia, na arĩa othe mamarũmĩrĩire na ũthingu nginya mũthenya wa cira.



ki395v2.1 - 03/08/2026



رسالة الحرمين

Message of The Two Holy Mosques

Guidance content for the visitors of the Holy Mosque
and the Prophet's Mosque in languages

